





Король, его величество,



Просил её величество,



Чтобы её величество спросила у молочницы:  
Нельзя ль доставить масла на завтрак королю.



Придворная молочница сказала:—Разумеется,



Схожу, скажу корове, покуда я не сплю!




Придворная молочница пошла к своей корове



И говорит корове, лежащей на полу:





—Велели их величества известное количество  
Отборнейшего масла доставить к их столу!



Ленивая корова ответила спросонья:  
— Скажите их величествам, что нынче очень многие  
Двуногие безрогие предпочитают мармелад,  
А также пастилу!



Придворная молочница сказала:—Вы подумайте!—




И тут же королеве представила доклад:



—Сто раз прошу прощения за это предложение.



Но если вы намажете на тонкий ломтик хлеба  
Фруктовый мармелад,—  
Король, его величество, наверно, будет рад!

A woman in a white, ruffled dress stands in a grand, arched hallway. The hallway features multiple arches and is dimly lit. The woman is positioned in the center-right of the frame, facing away from the camera. The background shows a series of arches receding into the distance. The overall atmosphere is formal and elegant.

Тотчас же королева пошла к его величеству



И, будто между прочим, сказала невпопад:  
—Ах да, мой друг, по поводу обещанного масла...






Хотите ли попробовать на завтрак мармелад?




Король ответил:—Глупости!



Король сказал:—О боже мой!  
Король вздохнул:—О господи!—



И снова лёг в кровать.

A dark, atmospheric scene, possibly a stage set or a film set. In the foreground, a doll with a pale face and dark hair is lying on a patterned surface. To the left, a large, brown, bird-like figure with a human-like face is visible. The background is dark and indistinct, with some faint lights. The overall mood is somber and mysterious.

—Ещё никто,—сказал он,—никто меня на свете  
Не называл капризным...



Просил я только масла на завтрак мне подать!



На это королева сказала:—Ну, конечно!... —



И тут же приказала молочницу позвать.





Придворная молочница сказала:—Ну, конечно!—  
И тут же побежала в коровий хлев опять.



Придворная корова сказала:—В чём же дело?  
Я ничего дурного сказать вам не хотела.



Возьмите простокваши, и молока для каши,  
И сливочного масла могу вам тоже дать!



Придворная молочница сказала:  
—Благодарствуйте!—  
И масло на подносе послала королю.



Король воскликнул:— Масло!



Отличнейшее масло!



Прекраснейшее масло! Я так его люблю!



—Никто, никто,—сказал он и вылез из кровати,





—Никто, никто,—сказал он, спускаясь вниз в халате,



—Никто, никто,—сказал он, намылив руки мылом,



—Никто, никто,—сказал он, съезжая по перилам,



—Никто не скажет, будто я тиран и сумасброд,  
За то, что к чаю я люблю хороший бутерброд!

КОНЕЦ



Автор С. Маршак (перевод из Алана Милна)

Художник-постановщик Е. Черкасова

Оператор Ю. Любшин

Куклы и декорации изготовлены

в мастерской студии художниками-оформителями

Н. Войдиновой, Г. Головановой, А. Ноздриным,

Т. Максимовой

Кукловод Е. Черкасова

Редактор Т. Семибратова

Художественный редактор В. Красновский

Д-234-84

ТУ 19-241-82

© Студия „Диафильм“ Госкино СССР, 1983 г.

103 062, Москва, Старосадский пер., 7

Цветной 0-30